

Iniziativa promossa nel quadro del progetto Bergamondo dall'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo.

Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni.

Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **VANESA GUTIERREZ**

Lingue parlate: **SPAGNOLO**

Tel: **3467836162**

Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di **pubblica sicurezza** sul territorio. In caso di **incidente stradale** o di **pronto intervento** chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui **servizi socio-assistenziali** della città, sulla **normativa sull'immigrazione** e supporto per le pratiche di **rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno**, **ricongiungimento familiare**, **cittadinanza italiana** e partecipazione al **test di conoscenza della lingua italiana**
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito
<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per **spostamenti in città** con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per **spostamenti in provincia** di Bergamo con i mezzi pubblici
www.bergamotrasporti.it
INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** per la **distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti** e le **informazioni per la raccolta differenziata** <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>

Numero Verde 800 437 678

- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo
Tel. 035 399676 o 035 399675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>
bgmm18500p@istruzione.it 035 318606
Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111
possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035 2676530
Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
- CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
- UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.

SPAGNOLO

¡LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD EN TU LENGUA MADRE!

¡Gentil ciudadano, con mucho gusto te damos la bienvenida a la Ciudad de Bergamo!

Hemos pensado en ofrecerte una **lista básica de servicios** que podrían ser de utilidad a ti y a tu familia para introducirte en la ciudad e impulsar una ciudadanía activa, también te presentamos el **contacto directo de la mediadora intercultural que responderá en tu lengua madre** y a la que podrás hacer referencia para tener información adicional.

Para pedir una cita telefónica con la mediadora intercultural puede enviarle un mensaje escrito o de voz:

NOMBRE Y APELLIDO DE LA MEDIADORA: **BLANCA VANESA GUTIÉRREZ CRUZ**

Idiomas hablados: **Español**

Tel: **3467836162**

[Servicios del Comune / Municipio de Bérgamo que ayudan en la gestión de documentos y prácticas burocráticas](#)

Si estás familiarizado con el uso de dispositivos digitales te invitamos a acceder a la plataforma www.prenotabergamo.it disponible desde la web o desde un smartphone que te permitirá navegar con facilidad entre los servicios del Comune / Municipio de Bérgamo, de esta manera podrás solicitar de modo directo las citas para gestionar los trámites que necesitas y también para ingresar en algunas ventanillas como los que se encuentran en el siguiente se elenco (ipero no solo!):

- ✓ **Anagrafe /Registro Civile:** Registro de la actualización del permiso de residencia (permesso di soggiorno); tarjeta de identidad electrónica; registro/ cambio de dirección y otros servicios que puedes consultar en el sitio.
- ✓ **Sportello polifunzionale / Ventanilla polifuncional:** Aquí te ayudan con la emisión del PIN (password) de la CNS Carta Nazionale dei Servizi / Tarjeta Nacional de Servicios; emisión de la identidad digital (SPID)
- ✓ **Policía Local y Protección Civil:** Por si necesitas denunciar casos de seguridad pública en el territorio. En el caso de accidente de tránsito o de intervención urgente llamar al siguiente número **035 399 559**

Si no tienes acceso a una PC (computadora) o a un smartphone, puedes llamar desde un teléfono fijo de lunes a viernes al **035 399 333** de las 8:30 hr a las 15:30 hr o al número telefónico gratuito **800 292 110** de las 8:30 hr a las 18:30 hr.

Si necesitas cualquier otro servicio o más información puedes comunicarte directamente a través de los datos de contacto:

- ✓ **Servizi Sociali / Servicios sociales a favor de niños, adultos mayores, adultos y familias.** Para información y orientación sobre **servicios socio-asistenciales** de la ciudad, sobre el **reglamento de inmigración** y ayuda en las prácticas de **expedición y renovación del permiso de residencia (permesso di soggiorno)**, **reunificación familiar (ricongiungimento familiare)**, **ciudadanía italiana** y **participación al examen de conocimiento de la lengua italiana.**

Sportello / Ventanilla PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo. Tel. **035 399 888** el ingreso a la ventanilla solo es con cita - Puede agendarla llamando en los horarios de apertura de la ventanilla indicados en el sitio:

<https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>

- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** para **traslados en la ciudad** con transporte publico www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** para **traslados en la provincia** de Bèrgamo con transporte publico www.bergamotrasporti.it
Cuenta con el INFO BUS que se encuentra en la estación SAB de Bèrgamo – Piazza Marconi, 4
Tel.035 289000
- ✓ **Aprica** sitio que se encarga de la **distribución gratuita** de las bolsas para la basura y dónde puedes **pedir información sobre la separación de residuos**
<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>
Numero Verde 800 437 678
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> utiliza este sitio si quieres ser un ciudadano activo y hacer una **denuncia en relación con las calles y la viabilidad, el cuidado y protección del medio ambiente, seguridad, servicios, áreas verdes urbanas, impuestos y registro de la propiedad.**

Servicios Escolares/Servizi Scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servicio de orientación escolar y laboral
Tel. **035 399676** o **035 399675** mail informagiovani@comune.bergamo.it
Con la posibilidad de solicitar el servicio de mediación intercultural al momento de pedir la cita.
<https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servicios educativos para la infancia, guarderías infantiles, Centro de familia** tel. **035 399 593**
<https://www.comune.bergamo.it/activity/1268>
Bambini e genitori es un portal web en el cual se encuentran informaciones útiles para familias con niños www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servicio escolares y escuelas** tel. **035 399 060** www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Cursos de italiano y de alfabetización digital

CPIA – Centro Provinciale para la Instrucción de los Adultos (Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti).

Curso de italiano para adultos y menores a partir de los 16 años en todos los niveles - la certificación es válida para la solicitud de la ciudadanía <https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it 035 318606

Via Ozanam, 27 Bergamo

A continuación, se enlistan otros centros de formación o asociaciones del territorio que ofrecen cursos gratuitos, o el pago de los cursos a precios razonables.

¡Para obtener información detallada, consulte a la mediadora!

Servicios de salud locales / Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale / Hospital ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. **035 267111**
Con la posibilidad de solicitar el servicio de mediación intercultural al momento de pedir la cita.
- ✓ **Consultorio familiar** Servicio a favor de las familias con hijos pequeños y adolescentes (embarazo, nacimientos y apoyo psicológico) en Via Borgo Palazzo, 130 (Pabellón 18A) Tel. **035 2676530**
Con la posibilidad de solicitar el servicio de mediación intercultural al momento de pedir la cita.

- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo / Agencia de la tutela de las Salud de Bèrgamo** ATS Aquí puedes realizar la elección y/o revocación del médico de base y del pediatra, encontrar asistencia dental para menores entre los 0-14 años; entre otros servicios de salud para las personas y las familias.

Via Borgo Palazzo,130 – Para más información y contactos llamar al 035/385111 o en el sitio www.ats-bg.it

Servicios que pueden ser de interés

- ✓ **SINDICATOS:** Son lugares dónde se otorga asistencia para la gestión de trámites burocráticos, ayuda jurídica, promoción de los derechos de ciudadanía, (renovación del permiso de residencia -permesso di soggiorno-, trámites para adquirir la ciudadanía, reunificación familiar):

CISL- ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere) / (Asociación Nacional más allá de las Fronteras)

Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it

<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>

CGIL – Oficina Migrante /Ufficio Migranti Via Garibaldi, 3 – Bèrgamo Tel. 035 3594360

migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>

UIL immigraciòn Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636

immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>

- ✓ **Asociaciones de connacionales de los diferentes países de origen.** <http://agenziaintegrazione.org/>

Te invitamos a consultar con regularidad el sitio del Municipio / Comune de Bèrgamo www.comune.bergamo.it para mantenerse al corriente de las oportunidades e iniciativas que el Municipio te ofrece como ciudadano.